

EL REGAL

di Velise Bonfante

Scena: L'interno di un'abitazione, il cortile esterno e l'interno di un'altra casa. Necessaria una bella scatola, che si possa aprire e sul coperchio un bel fiocco.

Personaggi:

FAMIGLIA BIANCHI

CORTILE

FAMIGLIA ROSSI

Armando - amico di Pierino

Luciana - Amica di Francesca

Claudio - amico di Pierino

Matteo - Amico di Renato

Federica - amica di Teresina

Loredana - amica di Teresina

Laura - Amica di Teresina

(Quando inizia la scena, Francesca è seduta in casa Rossi a leggere, i nonni sono nel cortile.)

NEL CORTILE *(i 3 nonni giocano a carte).*

Nonno Piero) Töcc j-agn en pasa giü.

Nonno Mario) Sta mia pensaga Piero, la nòsa class l'è 'na class de fèr.

Nonno Aldo) Fèr en pó rözen, me fa mal töcc j-öss.

FAMIGLIA BIANCHI

Papà) *(Entrando)* Adès, en del 'na a laurà 'ndaró a töga òn bèl regal a la mé mama che encö la cumpìs j-agn, menomàl che me só ricordàt de lé, ghe faró 'na bèla sorpresa. *(Esce)*

Nonna) *(Entra zoppicando)* La me artrite la me dà mia requie. J-agn j è tanti e i sèghita a aumentà. Pròpe encö l'è 'l dé del me compleanno. Chissà se ghé sarà vergü che se ricorda.

Pierino) *(Entra con dei libri, li appoggia sul tavolo e si siede)* Ciao nóna.

Nonna) Ciao Pierino, che dé el encö?

Pierino) *(Pensando)* Encö l'è sàbot.

Nonna) *(Dispiaciùta)* El só che l'è sabót *(cambiando tono)* vègnet a dam 'na ma 'n dé l'órt?

Pierino) Pòde mia nóna, g'ho mia tèmp adès.

Nonna) Cosa ghét de fa de isé 'mportante?

Pierino) G'ho de stüdià, lönedè g'ho 'l compito en classe, pòde mia aidàt.

Nonna) (*Al pubblico*) Quand che se ghe domanda vargót ai tuss, i g'ha sèmper de stüdià, va bé, pasiensa, vó de sula en de l'órt a catà la verdüra per fa 'l minestrù (*esce*).

(*Suonano alla porta e Pierino va ad aprire.*)

Claudio) (*Entrando*) Ciao Pierino.

Pierino) Ciao Claudio, che fét de chèle bande ché?

Claudio) Só vignìt a véder se te vegnèt con de me a zögà al balù, gné manca el porter.

Pierino) Vègne sübit, me mète le scarpe e rie.

Claudio) Te spète, fa a la svelta (*esce*).

Pierino) Dü minücc e rie (*prende le scarpe*).

(*Suonano di nuovo alla porta e Pierino va ad aprire*)

Armando) (*Entra con una bella scatola in mano, sul coperchio un bellissimo fiocco*) Ciao Pierino.

Pierino) Ciao Armando, (*guarda incuriosito la bella scatola*) che fét de chèle bande ché?

Armando) Só vignìt a portàt el regàl per el tò compleanno.

Pierino) Varda che me j-agn i compése el més che vé.

Armando) Appunto, sicome el més che vé ghe saró mia perchè vó vià coi me genitür, g'ho pensàt de portàtel adès.

Pierino) Grasiè, grasiè, ma che pensèr gentile che te gh'èt vit.

Armando) (*Porgendogli la scatola*) Tò, ciapa, con tanti auguri.

Pierino) Grasiè, te fèrmet? Béet en gós de aranciata?

Armando) G'ho de 'ndà vià sübit che i me spèta, ciao (*esce*).

Pierino) Ciao ciao, e grasiè amó (*Rimasto solo apre la scatola*) "Ricette: La cucina cinese" (*Ripete perplessa*) La cucina cinese? Cosa gh'è vignìt en mènt a l'Armando de regalàm la cucina cinese? (*Appoggia la scatola e chiude i libri.*)

Mamma) (*Entrando con uno strofinaccio per la polvere, vede Pierino con i libri in mano*) Che brào el me Pierino, 'na ólta ogni tant te vède a stüdià, (*guarda incuriosita la scatola*) Cosa gh'è en chèsta scatola, el en regàl? En regàl per me?

Pierino) Certo mama, te dizet che te regale mai gnènt, tò (*le dà la scatola*) tanto me só mia che fan.

Mamma) Grasiè, grasiè, (*apre la scatola*) La cucina cinese? Che t'è vignìt en mènt Pierino de 'ndà a comprà un liber isé, t'èl sèt che noàlter mangióm apena a la Bresana, piatti semplici.

Pierino) Te piàzel mia el me regàl?

Mamma) Certo, endó sèt dré a 'na, ghét za finìt de stüdià?

Pierino) I me spèta a zōga al balù, stüdie dopo (*esce*).

Mamma) Che strano che l'è a ólte me fiöl. La cucina cinese! Mah!

Mariuccia) (*Entrando*) Cosa ghét le mama?

Mamma) L'è en regal che m'ha fat el Pierino

Mariuccia) Come mai el t'ha fat un regal? (*Apri la scatola*).

Mamma) El só mia, t'él sét che a ólte el Pierino l'è strano.

Mariuccia) Ater fat che strano, cosa gh'è vignìt en mènt de regalàt la cucina cinese.

Mamma) (*Leggendo il libro*) “Spinaci fritti con caglio vegetale” - “Pollo al curry con succo di cocco” - “Cubetti di carne in salsa di fagioli di soja” - “Vermicelli rosa con salsa di pesce persico”.

Mariuccia) Spere che te vègne mia en mènt de prōa chèle ricette lé (*contrariata*) che la ròba lé!

Luisella) (*Entrando preoccupata*) Ciao mama, ciao Mariuccia.

Mamma) Ciao Luisella, cosa ghét che te me pàret preocupada.

Luisella) G'ho de faga en regal a la Francesca, la m'ha dat de le lesiù de müsica e volarés ricambià con de en bèl regal.

Mariuccia) Ghé pias fa de mangià a la Francesca?

Luisella) Certo, pö che fa de mangià, ghe piàs fa j-esperimenc.

Mamma) (*Offrendole la scatola*) Pòrtega chèsto, isé te tegnèt apó a mà.

Mariuccia) Chèsto l'è prope el regal giöst.

Luisella) (*Apri la scatola*) La cucina cinese? “Germogli di soja con lattuga frita” Che bèla idea che te ghét vit mama, vó sübit a portàghel.

(Esce nel cortile e va nell'altra casa, nel passare saluta i nonni che ricambiano il saluto e si ferma a chiacchierare con loro fino a quando le ragazze iniziano a studiare, poi va da Francesca.)

Teresina) (*Entrando*) Ciao mama, varda che encö compis j-agn la nóna

Mamma) La nóna?

Teresina) Sé, la nòsa nóna, bisognerà faga en bèl regal. (*Si siede e inizia a studiare*)

Mamma) Fa i regài l'è sèmper en bèl problema, adès vó a fa le spese e ghe compre vergót (*esce*).

(Suonano alla porta e Teresina va ad aprire. Entrano Federica, Loredana e Laura, si salutano)

Federica) Sóm vignide a ripasà la lesiù de matematica.

Loredana) Mé g'ho de rimedià al bröt voto.

Laura) E mé g'ho mia capìt la lesiù de gér.

Teresina) Sintif zó (*prende i libri*)

(*Le ragazze si mettono a studiare, quando poi nonna Virginia entra in casa Rossi se ne andranno.*)

FAMIGLIA ROSSI

Luisella) (*Entrando*) Permesso.

Francesca) Ciao Luisella.

Luisella) Ciao Francesca, só vignìda a portàt en bèl regal, per contracambià la tò gentilezza per le lesiù de müsica.

Francesca) L'èra mia el caso, (*prendendo la scatola*) te ghéret mia de distürbàt Luisella.

Luisella) Nüsü disturbo, anzi l'è un piazzér per me, ciao ciao (*esce e torna a casa sua, si siede con le atre a studiare*).

Francesca) (*Aprire la scatola*) La cucina cinese? (*aprire il libro*) “Cavolo cinese con noci di mogano”? E me che mé ‘n fói de un regàl compàgn? Ghèl regalaró a me fradèl che l'è dré a fa la scòla de cógo. A lü ghe pias fa de mangià bé. (*Chiamando*) Renato, Renato.

Renato) (*Entrando*) Cosa gh'è Francesca?

Francesca) Vöi fat en bèl regal.

Renato) E come mai?

Francesca) Te dizet che te regale mai gnènt, tò (*gli dà la scatola*) me só stöfada de lèzer, diga a la mama che vó de la me amica (*esce*).

Renato) Grasiè, grasiè, che bèla scatola, chissà cosa ghe sarà dènter (*la apre*) La cucina cinese? (*aprire il libro*) “Petti di pollo con salsa alle mandorle dolci” - “Galantina di pesce col mais” Va bé che a me, me piàs fa de mangià, ma pròpe en cinés!

Mamma) (*Entrando con la scopa*) Ciao Renato, cosa ghét lé, ma che bèla scatola!

Renato) Se te vöt, te la regale mama.

Mamma) A me? E perchè?

Renato) Te dizet che te regale mai gnènt, tò. Ah, la m'ha dít la Francesca de dít che la nàa da ‘na sò amica.

Mamma) Grasiè Grasiè (*aprire la scatola*) A che ura tùrnela la Francesca?

Renato) El só mia, mama.

(*Suonano alla porta e Renato va ad aprire, entra Matteo, la mamma legge il libro*)

Matteo) Ciao Renato, vègnet a zöga al balù?

Renato) Adès?

Matteo) Ghe sóm töcc, góm de daga la rivincita a chèi pelabròch che i se crèt dei campiù! Te

mànchet apena tè.

Renato) (*Alla madre*) Mama, adès vó a zōga al balù, ghét sintit, só obligàt, góm de daga la rivincita, saró a casa ura de séna.

(*Escono tutti e due.*)

Mamma) Va bé, va bè, ciao .

(*La mamma continua a sfogliare perplessa il libro. Suonano alla porta e va ad aprire*)

Mamma) Ciao Luciana, sircàet la Francesca o ‘l Renato?

Luciana) La Francesca, ghèla mia la Francesca?

Renato) Lè ‘nada da ‘na sò amica.

Luciana) Ma che bèla scatola? La pènze siùra che ‘ncö l’è ‘l compleanno de la me mama e me só mia cosa regalaga.

Mamma) Luciana, ghe piàs fa de mangià a la tò mama?

Luciana) Fis, la fa de chèi pranzetti!

Mamma) Tò Luciana, regalega chèsto alura.

Luciana) (*Sorpresa*) E lé?

Mamma) I me l’ha regalàt ma a me el me ocör pròpe mia, tò e faga gli auguri apó da parte mia.

Luciana) (*Prendendo la scatola*) Grasiè, chissà come che la sarà contenta la me mama (*esce*).

(*La mamma prosegue a scopare.*)

Nonna Virginia) (*Entrando con la scatola*) Varda che bèl regal che m’ha fat la mama de la Luciana, (*apre la scatola*) “La cucina cinese”.

Mamma) Come mai l’ha t’ha fat en regal compàgn, la mama de la Luciana?

Nonna Virginia) El só pròpe mia, sie nada a béer el caffè e fa dò parole con de sò suocera, l’è ignida dènter e la m’ha dit: “La tegne che ghe fó en bèl regal” e l’ha m’ha dat che la scatola ché.

Mamma) Me par che el regal el sape mia tant en regal special.

Nonna Virginia) Però la scatola l’è en gran bèla.

Mamma) Sò la scatola gh’è gnènt de di.

Nonna Virginia) M’è vignit en mènt che ‘ncö compès j-agn la siura Palmira, la nòsa vizina de casa, quasi quasi ghèl regale a lé, fóm bèla figùra e tegnóm a mà.

Mamma) Buna idea.

Nonna Virginia) Vó a portàghel (*esce, attraversa il cortile, saluta i nonni*).

NEL CORTILE

Nonna Virginia) Sèmper dré a zöga a carte voàlter?! Che bu tèmp.

Nonno Piero) L'è mia bu tèmp nóna Virginia.

Nonno Mario) A zögà a carte tagnóm esercitàt la memoria.

Nonno Aldo) El gne l'ha urdinàt el dutur de tègner esercitàt la memoria.

Nonna Virginia) Magari le fós töte isé le ricette del dutur (*entra nell'altra casa*).

FAMIGLIA BIANCHI

Nonna Virginia) Ciao tuze, ciao Teresina, ghèla la tò nóna Palmira?

Teresina) L'è en de l'ort che la cata sö le verdüre per fa 'l minestrù.

Nonna Virginia) Só che 'ncó la compis j-agn e isé g'ho portàt en bèl regal.

Teresina) Che bèl pénsar gentile, góì de ciamala la me nóna?

Nonna Virginia) No, lassela là, dàghel quan che la ve 'n casa e diga che ghèl regale mé, ciao
Teresina (*esce dal cortile e torna a casa sua dove si siede a cucire*).

(*Teresina apre la scatola e guarda il libro, suonano alla porta e va ad aprire.*)

Armando) (*Entrando*) Ciao Teresina, gh'el el Pierino?

Teresina) L'è nat a zöga al balù, te ocór vargót del Pierino?

Armando) G'hie portàt el regal per el sò compleanno.

Teresina) (*Interrompendolo*) El Pierino j-agn el j-a compés el més che vé.

Armando) El sò, ma sicome g'ho de 'nda vià per en pó de tèmp, g'ho pensàt de fàghel prima, el regal.

Teresina) Che pensèr gentile.

Armando) Però sicome me só scunfundit col regal per la me zia, me ocorarés endré la scatola. Diga al Pierino che ghèl porte dumà el sò regal. Endó èla la scatola?

Teresina) La scatola? Quale scatola?

Armando) Vardela ché. (*Indicandola*) Chèsta (*fa per prenderla*).

Teresina) Chesta scatola? Chesta scatola l'è 'l regal de la Siura Virginia per la me nóna Palmira.

Armando) (*La prende e la apre*) L'è pròpe chèsta. La cucina cinese, no, chèsto l'è mia el regal per la tò nóna, l'è 'l regal per la me zia. Prim g'hie portàt la scatola sbagliada, j-è töte dò precise, en de giöna ghèra dènter el regal per el Pierino e 'n de l'altra ghèra dènter el regal per la me zia.

Teresina) Capise mia.

Armando) Chesta scatola l'è 'l regal per la me zia. Varda. La cucina cinese. A la me zia ghe pias fa

de mangià strano, l'è per chèl che ghèl regale. A di la verità chèsto liber i ghe lia regalàt a la me mama, ma sicome lé la la dòpra mia góm pensàt de regalàghel a la me zia.

Teresina) Varda Armando che te te sbàgliet.

Armando) Me sbaglie mia (*prende la scatola giusta e fa per uscire*) só pròpe sicür.

Teresina) (*Gli prende una manica e lo ferma*) Férmét, varda che gh'è un erùr de sbaglio. Te dize che chèsto l'è 'l regal per la me nóna

Armando) (*Deciso*) E me te dize che chèsto l'è 'l regal per la me zia (*esce con la scatola*).

Teresina) (*Rimasta sola*) E mé, che ghe dize adès a la me nóna? (*Si siede e riprende a studiare.*)

Mamma) (*Rientra con delle borse della spesa*) Oh, me só desmentegada de compraga el regal per la nóna.

Teresina) A propòsit de regal, encō gh'è sùcès 'na ròba strana mama.

Papà) (*Entra con la scatola nascosta dietro la schiena, sente le ultime parole*) Apó a me 'ncō m'è sùcès 'na ròba strana, sie dré a 'ndà a comprà 'l regal per la nóna quando g'ho 'ncontràt la zia de l'Armando, la m'ha dit de mia preocupàm per el regal che la garés pensàt lé. Induini cosa la m'ha dat (*facendo vedere la scatola*) Chesta!

Nonna Palmira) (*Rientra dall'orto e vede la scatola*) Alura ve sif ricordàc che 'ncō compése j-agn! (*prende la scatola e la apre*) La cucina cinese? Ma ghièf mia alter de 'na a catà föra!? E mé che 'n fói.

Papà) Te piàzel mia el me regal?

Nonna Palmira) Bèl, bèl fis, chè bèla idea "La cucina cinese". (*Sfogliando*) "Maiale arrosto con castagne e noci di mogano" - "Cavolo cinese con radice di zenzero" bèl pròpe bèl, talmente bèl che só convinta che en regal isé el ghe piazarà fis apó a me sorela. La setimana che vé la gha pròpe giöst giöst l'onomastico.

RIENTRANO TUTTI

Se si vuole trovare in tutto questo una morale – è bello ricevere ma è ancor più bello dare

Fine